

# Условия участия в Премьер Аукционе Т.Н.И.

## 1. Регистрация и требования к участникам

Условия, приведённые ниже, являются условиями участия в Премьер Аукционе, организуемом компанией Т.Н.И. Участники Премьер Аукциона соглашаются на следующие условия, связанные с голосованием. Вся техника выставляется «в текущем состоянии в месте нахождения», инспекционные листы прилагаются лишь в информационных целях.

Обязательным условием участия в Премьер Аукционе является наличие членской карты Т.Н.И. и регистрации.

Покупателям, желающим участвовать в Аукционе в ином статусе, чем описано в пункте 1.1, необходимо заблаговременно внести депозит размером 500 000 японских иен (пятьсот тысяч японских иен) для получения права на участие. В случае победы на Аукционе сумма депозита будет вычтена из цены техники. В случае если ни одна из ставок участника не победила, взнос остаётся на хранении до заключения следующей сделки с Т.Н.И. Кроме того мы можем вернуть всю сумму депозита с вычетом комиссии банка в том случае, если вкладчик попросит об этом. В случае если компания Т.Н.И. понесёт материальный ущерб из-за нарушения правил оплаты покупателем, сумма ущерба будет вычтена из депозита. Однако необходимо обратить внимание, что сумма депозита не является ограничением суммы компенсации, требующейся в случае материального ущерба.

Покупатели, не успевшие зарегистрироваться ко дню начала Интернет Аукциона AssetLine, проводимого компанией Т.Н.И., соглашаются на то, что регистрация будет проведена автоматически и с момента её окончания компания Т.Н.И. начнёт отправлять зарегистрированному члену свою почтовую рассылку.

При отсутствии у заявителя или участника Аукциона, являющегося японской компанией, Разрешения на торговлю подержанной продукцией (Used Goods Trading Permit/古物商許可証) заявителю может быть отказано в разрешении на участие в Аукционе или сделка о приобретении единицы техники будет признана недействительной в случае, если данный заявитель или участник Аукциона занимается деятельностью, подпадающей под Закон о торговле подержанной продукцией (Law on trading of used items / 古物営業法).

## 2. Условия проведения Аукциона

2.1 На Аукционе выставляются две категории лотов: незарезервированные единицы техники и зарезервированные единицы. Выставление ставок на незарезервированные лоты начинается с минимальной цены (начальной цены), установленной компанией Т.Н.И. Если не предложено ни одной ставки с данной минимальной ценой, ведущий Аукциона понижает минимальную цену до тех пор, пока не будет предложена ставка. На лоты с зарезервированной ценой минимальную цену устанавливает консигнант, однако торги начинаются с меньшей суммы. Победителем в обоих типах Аукционов считается участник, предложивший наивысшую цену (однако если в случае зарезервированного лота наивысшая ставка не достигла зарезервированной цены, лот остаётся непроданным).

2.2 Все единицы техники оцениваются и продаются в японских иенах. Все ставки принимаются только в японских иенах.

2.3 С момента поступления полной суммы платежа за единицу спецтехники от победителя Аукциона (Покупателя), весь риск, полномочия и права на владение имуществом переходят к соответствующему покупателю.

2.4 Обозначенные цены – это цены на технику «в текущем состоянии в месте нахождения» с условием самовывоза с указанных площадок Т.Н.И. или указанных площадок портов. В цену не входит: 5% (пятипроцентный) потребительский налог, стоимость перевозки техники внутри страны до порта отправки, FOB (франко борт), стоимость вывоза с площадки порта и прочие расходы. Все дополнительные расходы будут взиматься отдельно.

2.5 Вся техника, выставленная на Аукционе, проходит первичную мойку (стандартную для стран Азии). Проведение дополнительной мойки по требованию покупателей (например, стандартная мойка для Новой Зеландии или США), или специфической чистки согласно требованиям судоходной линии оплачивается в соответствии с дополнительными расценками (подробности и расценки предоставляются по запросу).

2.6 После того, как ставка принята, отказ от сделки и никакие претензии не принимаются. Компания Т.Н.И. не несёт ответственности за утечку масла, заклинивание, неисправности двигателя и аккумулятора, возникающие с течением времени или по любой другой причине. В случае отмены заключённой сделки участник Аукциона должен будет выплатить комиссию за аннулирование сделки равную сумме материального ущерба, нанесённого компании Т.Н.И.

### **3. Оплата и условия доставки.**

3.1 Компания Т.Н.И., вместо консигнанта взимающая с участников стоимость техники, выставляет счета-фактуры всем победителям Аукциона. Оплата производится исключительно в японских иенах.

3.2 Оплата должна быть произведена банковским переводом так, чтобы все платежи поступили к **13 июня (вторник) 2010 года**. Обратите внимание на то, что банковская комиссия оплачивается покупателем. Платежи по аккредитиву не принимаются.

3.3 При отсрочке платежа с покупателя взимается пеня за неустойку в размере 14% (четырнадцать процентов) годовых по числу дней отсрочки.

3.4 Передача техники производится на площадке Т.Н.И. Дайкоку в Иокогама или же на площадке порта, указанного Т.Н.И. В случае если компания Т.Н.И. вывозит технику на другую площадку или площадку другого порта, счёт на расходы, связанные с вывозом, выставляется Покупателю отдельно.

3.5 Срок вывоза всей приобретённой техники: **с 8 июня (четверг) по 20 июня (вторник) 2010 года**. В случае если после завершения Аукциона техника ещё не привезена на площадку ТНІ, её вывоз будет проводиться с **12 июня (понедельник)**. Начиная с 21 июня (среда) 2010 года с Покупателя взимается плата за хранение (500 иен с единицы спецтехники за 1 день хранения, 800 иен с одного грузовика за 1 день хранения). С зарубежных покупателей, поручающих Т.Н.И. организацию экспорта приобретённой техники, плата за хранение (500 иен с единицы спецтехники за 1 день хранения, 800 иен с одного грузового автомобиля за 1 день хранения) взимается с **4 августа (среда) 2010 года**.

3.6 Все расходы на демонтаж, погрузку, ремонт и прочие работы, требующиеся для транспортировки или отправки техники, покрываются Покупателем.

3.7 Запрос на перевозку техники в форме, установленной Т.Н.И., необходимо подать за два рабочих дня до вывоза техники, чтобы наша компания своевременно подготовила приобретённую (ые) Вами единицу (цы) техники для транспортировки.

#### **4. Участник Аукциона соглашается с тем, что**

Все ставки должны быть выставлены в течение периода времени, установленного компанией Т.Н.И. Ни одна ставка, признанная Т.Н.И. имеющей силу, не может быть аннулирована. В случае если техника осталась непроданной, отдельные единицы могут быть приобретены на условиях послеаукционной продажи с согласия компании Т.Н.И. и консигнанта. Однако цена послеаукционной продажи будет равняться начальной цене Аукциона или превышать её.

4.1 Компания Т.Н.И. оставляет за собой право признать ставки недействительными в случае, если

- ставка признана фиктивной или не имеющей законной силы;
- участник Аукциона отказывается согласиться с Условиями участия в Аукционе Т.Н.И.
- ставка признана противозаконной.

4.2 Согласно условиям Аукциона участник, предложивший ставку, несёт юридическую ответственность покупателя, пока третье лицо не предложит более высокую цену. Принятие правил компании Т.Н.И. является обязательным условием для участия в Аукционе. Участник принимает на себя правовое обязательство выполнять условия компании Т.Н.И. Отказ победителя Аукциона оплатить стоимость техники к установленному крайнему сроку и/или нарушение соответствующего закона считается нарушением данного договора с компанией Т.Н.И. В этом случае компания Т.Н.И. подаёт судебный иск против стороны, не выполняющей обязательств, с целью возместить полную сумму материального ущерба, все издержки и расходы, вызванные нарушением данного соглашения. Правовая санкция против участников, нарушающих правила Аукциона или нарушающих закон, может включать в себя возбуждение дела о банкротстве покупателя и процедуру юридической ликвидации. Участники, нарушающие правила Аукциона и не выполняющие свои договорные обязательства, к оговорённому крайнему сроку обязаны заплатить компании Т.Н.И. следующие пени: 100 000 японских иен за единицу техники, проданную по цене, не превышающей 1 000 000 японских иен, 300 000 японских иен за единицу техники, проданную по цене, не превышающей 2 000 000 японских иен, 500 000 японских иен за единицу техники, проданную по цене, превышающей 2 000 000 японских иен. Помимо этого в качестве предупреждения компания Т.Н.И. сообщит о факте нарушения закона участником Аукциона другим лидирующим аукционерам и ассоциациям. Более того, если будет признано, что правонарушения совершены умышленно, информация об участнике Аукциона будет размещена на интернет-сайте Т.Н.И. и AssetLine.

4.3 Если по какой-либо причине победитель Аукциона не в состоянии выполнить условия сделки, компания Т.Н.И. без всяких обязательств по отношению к такому участнику имеет право продать технику участнику, чья ставка была второй по величине после ставки победителя. Участник, предложивший вторую наивысшую ставку, будет объявлен новым победителем Аукциона, о чём ему сообщат представители компании Т.Н.И. Новый победитель Аукциона должен незамедлительно принять или отклонить данную сделку, но в случае принятия сделка заключается на основании новой наивысшей цены предложенной данным участником, которая должна либо равняться, либо превышать исходное предложение цены. С принятием

предложения участником, выдвинувшим вторую наивысшую ставку, он берёт на себя обязательства покупателя, оговорённые в «Условиях участия в Премьер Аукционе Т.Н.И.».

## **5. Регистрационные документы и изменение регистрационных данных**

5.1 В случае если покупатель приобрёл транспортное средство с японским свидетельством о техническом осмотре транспортного средства (車検証), в том числе и транспортное средство с номерным знаком, ему необходимо получить надлежащие документы: Регистрацию о транспортировке (移転登録) и Сертификат об аннулировании технического осмотра транспортного средства (抹消登録). Копии этих двух документов необходимо отправить компании Т.Н.И. в течение двух недель с момента получения покупателем комплекта оригинальных регистрационных документов.

5.2 В случае если вышеприведённые документы об изменении регистрационных данных транспортного средства не поступят в компанию Т.Н.И. в течение оговорённого периода времени, за каждую неделю просрочки покупатель обязан будет выплатить пеню в размере 5 000 японских иен.

5.3 В случае если по вине покупателя потребуется переделка документов (в том числе изменение данных с проставлением Печати об исправлении – 訂正印), с покупателя взимается пеня в размере 15 000 японских иен за каждый документ.

В том случае, если компания Т.Н.И. организует экспорт техники по поручению покупателя, вся необходимая документация будет подготовлена после получения полной оплаты техники и соответствующих экспортных сборов. К экспортному сертификату, выданному отделом логистики, прилагаются товаросопроводительные документы. Компания Т.Н.И. организывает экспорт техники по поручению покупателя, однако наша компания не может давать рекомендации согласно законодательству стран-импортёров. Мы советуем всем покупателям перед тем, как принять участие в Аукционе, ознакомиться с нормативно-правовыми актами зарубежных стран, касающихся импорта,.

## **6.Уплата налога на автотранспортное средство и сбора за утилизацию (только для местных покупателей)**

6.1 В случае если приобретённая единица техники (в том числе и транспортное средство с номерным знаком) облагается налогом на автотранспортное средство, покупателю необходимо заплатить налог, исходя из суммы налога, которую до этого выплачивал консигнант. Оплачиваемая сумма налога покрывает ещё не истекший период времени со второго месяца с момента окончания Аукциона до конца финансового года. Если для аннулирования регистрации покупателю требуется помощь Т.Н.И., ему нужно как можно быстрее связаться с компанией. В этом случае мы подсчитаем соответствующую сумму годового налога на автотранспортное средство, которую включим в счёт-фактуру вместе со стоимостью единицы техники.

6.2 При приобретении техники с уже уплаченным сбором за утилизацию (техника, в списке выставляемых лотов отмеченная буквой «R») сумма сбора за утилизацию будет отдельно внесена в счёт-фактуру, выставляемый покупателю.

## **7. Экспортный контроль**

В обязанности победителя Аукциона (Покупателя) входит выполнение всех действий, требующихся законодательными нормами и правилами экспортного/импортного контроля Японии и стран-импортёров для предотвращения использования приобретённой техники для разработки и/или транспортировки оружия массового поражения и прочего.

## **8. О технике безопасности на аукционной площадке**

Участники Аукциона должны понимать, что площадка Аукциона с размещённой на ней техникой является потенциально опасным местом. На площадке производятся работы тяжёлой техникой, на площадке могут присутствовать потенциально опасные материалы, может быть включена электрическая цепь и прочее. Любой человек находится на аукционной площадке (или в другом месте с размещённой и выставленной техникой) на собственный риск. Никакие претензии к Аукционеру – компании Т.Н.И., его партнёрам и персоналу по поводу травм, смерти, нанесённого ущерба или кражи имущества, вызванных любой из причин, не принимаются.

## **9. Регулирующее законодательство и судопроизводство.**

Компании Т.Н.И., всем участникам Аукциона и покупателям надлежит предпринять усилия, чтобы мирно уладить все разногласия и споры. Условия участия в данном Аукционе должны регулироваться и истолковываться в соответствии с законодательством Японии, кроме как в случаях, когда конкретно указано иное. Все разногласия и споры, возникающие из-за или связанные с Условиями участия в данном Аукционе должны быть переданы на рассмотрение в Районный суд Токио или Районный суд Иокогама как суды первой инстанции.

Июнь 2010 года

Корпорация Т.Н.И.

Конец документа